

# Begegnungen ohne Vorurteile

Das Sprachaustauschprogramm «Sprachbad Immersion 2-2-2» soll Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit geben, der Partnersprache und Partnerkultur ohne Vorurteile zu begegnen, ihre Französischkenntnisse zu verbessern und neue Horizonte zu entdecken.

Das Programm besteht aus zwei Phasen:

Phase 1

## In der Primarschule

- Durch Spiele, Briefe und virtuellen Austausch begegnen Kinder aus zwei Sprachregionen einander.
- Am Ende des Schuljahres findet ein Treffen zwischen den beiden Klassen in einer der beiden Regionen statt.
- Das Programm kann zwei Jahre hintereinander wiederholt werden.

## In der Sekundarschule

Wechselnder Halbklassenaustausch über 9 Tage:

### 1. Tag - Samstag

Die deutschsprachigen (resp. französischsprachigen) Eltern bringen ihr Kind zur Gastfamilie.

### 2. Tag - Sonntag

Das Kind nimmt am Familienleben der Gastfamilie teil. Es entdeckt die sprachlichen und kulturellen Aspekte einer anderen Sprachregion der Schweiz.

### 3. und 4. Tag - Montag und Dienstag

Das Kind besucht die Schule seines Sprachpartners/seiner Sprachpartnerin und profitiert vom Unterricht in der anderen Sprache.

### 5. Tag - Mittwoch

Wechsel – Die Schule organisiert den Transport der beiden Kinder zur Gastfamilie der anderen Sprachregion.

### 6. und 7. Tag - Donnerstag und Freitag

Das Kind empfängt seinen/seine Sprachpartner/in und besucht den Unterricht in der eigenen Sprache.

### 8. Tag - Samstag

Der/die Sprachpartner/in startet das Wochenende in der Gastfamilie und nimmt am Familienleben teil.

### 9. Tag - Sonntag

Die französischsprachigen (resp. deutschsprachigen) Eltern holen ihr Kind bei der Gastfamilie ab.

Phase 2

# Se rencontrer sans à priori

Le programme d'échange linguistique « Sprachbad Immersion 2-2-2 » doit, dans un premier temps, permettre aux élèves de partir à la découverte de la langue et culture partenaire sans à priori puis d'améliorer leurs compétences en allemand et de découvrir d'autres horizons.

Le programme se déroule en deux temps :

Phase 1

## A l'école primaire

- Par le jeu, l'échange épistolaire ou virtuel, les enfants de deux régions linguistiques se découvrent mutuellement.
- En fin d'année scolaire, une rencontre a lieu entre les deux classes dans une des deux régions.
- Le programme peut être répété deux années de suite.

## A l'école secondaire

Le programme se déroule sur 9 jours :

### 1<sup>er</sup> jour - Samedi

Les parents alémaniques (inversement romands) amènent leur enfant dans la famille d'accueil.

### 2<sup>ème</sup> jour - Dimanche

L'enfant participe à la vie de famille et prend part aux activités communes.

### 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> jour - Lundi et mardi

L'élève fréquente l'école de son partenaire linguistique et profite de l'enseignement dans l'autre langue.

### 5<sup>ème</sup> jour - Mercredi - Echange

Echange - l'école organise le transport des deux élèves dans la famille d'accueil partenaire de l'autre région linguistique.

### 6<sup>ème</sup> et 7<sup>ème</sup> jour - Jeudi et vendredi

L'élève fréquente l'école de son partenaire linguistique et profite de l'enseignement dans l'autre langue.

### 8<sup>ème</sup> jour - Samedi

L'élève débute le week-end dans sa famille d'accueil et prend part aux activités communes.

### 9<sup>ème</sup> - Dimanche

Les parents romands (inversement germanophones) viennent chercher leur enfant dans la famille d'accueil.

Phase 2

hauptstadtregionenschweiz  
régioncapitalesuisse

## Wagt den Sprung ins kalte Wasser! Pour nager, il faut se jeter à l'eau !



Entdecken Sie unseren Sprachaustausch  
Découvrez nos échanges linguistiques

movetia

Austausch und Mobilität  
Echanges et mobilité  
Scambio e mobilità  
Exchange and mobility

forum  
du bilinguisme  
für die Zweisprachigkeit  
www.bilinguisme.ch  
www.zweisprachigkeit.ch



### Zweisprachigkeit – Ein Schlüsselthema der Hauptstadtregion Schweiz

Der Verein Hauptstadtregion Schweiz ist ein Zusammenschluss der fünf Kantone Bern, Freiburg, Neuenburg, Solothurn und Wallis sowie mehrerer Städte, Gemeinden und Regionalorganisationen. Der Verein will die Hauptstadtregion als innovativen Lebens- und Wirtschaftsraum von nationaler und internationaler Bedeutung stärken. Die zweisprachige Hauptstadtregion positioniert sich als Brückenregion zwischen den Sprachkulturen und fördert den Austausch über sprachliche und kulturelle Grenzen hinweg.

### Le bilinguisme – un thème clé de la Région capitale suisse

L'association Région capitale suisse regroupe cinq cantons (Berne, Fribourg, Neuchâtel, Soleure et le Valais) ainsi que plusieurs villes, communes et organisations régionales. Elle a pour but de renforcer l'importance des régions concernées en tant qu'espace de vie et espace économique novateur tant sur le plan national qu'international. Bilingue, la Région capitale suisse s'affirme comme trait d'union entre les différentes cultures linguistiques et favorise l'échange au-delà des frontières linguistiques et culturelles.

### Ziele

Die Hauptstadtregion Schweiz ist ein zweisprachiges Gebiet im Herzen der mehrsprachigen Schweiz. Der traditionelle Sprachunterricht in den Schulen ist wirksamer, wenn er von verschiedenen Arten des Austauschs begleitet wird, die auf das Alter und Sprachniveau der Schülerinnen und Schüler zugeschnitten sind. Entsprechend werden die Schülerinnen und Schüler der Mitgliederkantone der Hauptstadtregion Schweiz ermutigt, während ihrer obligatorischen Schulzeit an Sprachaustauschprogrammen teilzunehmen.

### Objectifs

La Région capitale suisse est un espace géographique bilingue au cœur d'une Suisse plurilingue. Les élèves des cantons membres sont encouragés à participer à des programmes d'échanges linguistiques tout au long de la scolarité obligatoire. En effet, l'enseignement traditionnel des langues en milieu scolaire est d'autant plus efficace s'il est accompagné de différents types d'échanges adaptés à l'âge et au niveau linguistique des élèves.



### Organisation

Alle Beteiligten spielen eine wichtige Rolle für den reibungslosen Ablauf des Austauschs:

- Eltern und Kinder/Jugendliche
- Austauschkoordinator/Innen
- Lehrpersonen
- Schulleitungen
- Gemeinden

Die Finanzierung der Sprachausgabe wird durch Movetia sichergestellt.

Mit der Unterstützung der Hauptstadtregion Schweiz. Sämtliche Angebote finden Sie unter [hauptstadtregion.ch](http://hauptstadtregion.ch)

### Organisation

Toutes les parties prenantes jouent un rôle important dans le bon fonctionnement de l'échange :

- Parents et enfants/jeunes
- Coordinateur/-trices des échanges
- Enseignant-e-s
- Direction
- Communes

Le financement des échanges est assuré par Movetia.

Avec le soutien de la Région capitale suisse. Consultez l'ensemble des offres [regioncapitalesuisse.ch](http://regioncapitalesuisse.ch)

### Kontakt / Contact

Sekretariat / Secrétariat – «Sprachbad Immersion»

Forum für die Zweisprachigkeit / Forum du bilinguisme

PF / CP 439

2501 Biel / Bienne – +41 32 323 22 80, [forum@zweisprachigkeit.ch](mailto:forum@zweisprachigkeit.ch) / [forum@bilinguisme.ch](mailto:forum@bilinguisme.ch)  
[www.zweisprachigkeit.ch/austausche](http://www.zweisprachigkeit.ch/austausche) / [www.bilinguisme.ch/echanges](http://www.bilinguisme.ch/echanges)



*Über die Sprachgrenze reisen  
Se rencontrer au-delà de la  
barrière de röstis*

### SPRACHBAD IMMERSION 2-2-2

Damit Sprachausgabe wirkungsvoll sind, sollten sie nicht nur obligatorisch sein, sondern sich während der gesamten Schulzeit regelmäßig in verschiedenen Formen wiederholen. In Zusammenarbeit mit den kantonalen Austauschverantwortlichen unterstützt und begleitet die Hauptstadtregion Schweiz **zwei Austausch** zwischen **zwei Partnerklassen** in **zwei Etappen**:

- Zwischen der 3. und der 5. Klasse: Briefwechsel oder virtueller Austausch mit zwei Schulausflügen (einen in jeder Region)
- Zwischen der 7. und der 8. Klasse: Wechselnder Halbklassenaustausch über 9 Tage

### SPRACHBAD IMMERSION 2-2-2

Pour être efficaces, les échanges linguistiques devraient être non seulement obligatoires, mais répétés régulièrement sous diverses formes tout au long de la scolarité. En collaboration avec les responsables des échanges cantonaux, la Région capitale suisse soutient et accompagne **deux échanges** entre **deux classes partenaires** en **deux temps**:

- Entre la 5H et la 7H : échange épistolaire ou virtuel avec deux courses d'école (une dans chaque région)
- Entre la 9H et la 10H : échange en rotation par demi-classes sur 9 jours